



Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber jun., Görlitz.
 Uebersetzt von Dionyssios Agapitos, z. Z. in Görlitz.
 Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer
 Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Ἐπιτελεσθεὶς ἐκδότης: Αἰμίλιος Γκλάουμπερ Υἱός.
 Μετάφραστὴς: Διονύσιος Π. Ἀγαπητὸς διαμένων ἐν Γκέρλιτς.
 Ἐκτύπωσις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας Γκέρλιτσερ Νάχτριχ-
 τεν οὐντ Ἀντσαίγκερ, πλατεῖα Ντεμιάνι 23,24,25.

Η ΠΟΛΕΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

Βερολίνον, 3. Ἰουλίου. (W.T.B.) Κατὰ τὴν ἐξακολούθη-
 σιν τῆς διὰ τοῦ πυροβολικοῦ καταπολεμήσεως τῶν ἀγγλικῶν
 ἐγκαταστάσεων εἰς τὴν Φλάνδραν ἐβομβαρδίσθησαν αἱ σιδ. γέ-
 φυραι καὶ αἱ σιδ. ἐγκαταστάσεις τῆς Ὑπερν. Διεκρίθησαν βα-
 ρεῖαι ζημῖαι. Προσέτι τῆ βοήθεια παρατηρήσεως ἀπὸ ἀεροστά-
 των καὶ ἀεροπλάνων ἐβλήθησαν μετὰ καλῆς ἐπιτυχίας δίκτυα
 πυροβολαρχιῶν, σιδ. ἐγκαταστάσεις καὶ στόχοι τῶν χαρακωμά-
 των. Ὁ ἀριθμὸς τῶν κατὰ τὴν 2. Ἰουλίου ὑπὸ Μαρικῶν πε-
 रिπλῶν ἐπιθέσεως ἀνατολικῶς τῆς Ὀστέρκερ συλληφθέντων
 Βέλγων ἀνῆλθεν εἰς 42.

Εἰς τὸ μέτωπον τοῦ Ἄρρᾶς ἀπεκρούσθη ἡ ἐπιθέσις δύο
 ἀγγλικῶν λόχων παρὰ τὴν ὁδὸν Λάν—Λιεβέν τὴν 2. Ἰουλίου,
 ὥραν 5. π. μ. Κατὰ τὰ λοιπὰ τῆς ἡμέρας ἀνεδείχθη διὰ ἀριθμοῦ
 τινος ὀρμητικῶν καὶ εὐτυχῶς τερματισθεῖσων ἐπιχειρήσεων γερ-
 μανικῶν περιπλῶν: Παρὰ τὴν Φρομὲλ ἠχμαλωτίσθησαν 2
 Ἄγγλοι, δυτικῶς τῆς Ὀμπέρ 4 Πορτογάλοι, νοτιῶς τῆς Νιου-
 βεσαπέλ 1 Πορτογάλος καὶ δυτικῶς τῆς Λάν 3 Ἄγγλοι.

Κατὰ τὴν μάχην προφυλακῶν παρὰ τὴν Ἀρξικουρ βορει-
 οδυτικῶς τοῦ Σέν Κεντὲν ἐξετοπίσθησαν πρὸ μεσημβρίας τὰ ἀ-
 σθενῆ γερμανικὰ σιλόκια εἰς τὴν ἀγροικίαν Μπουλόν. Τὴν ἐ-
 σπέραν τῆς αὐτῆς ἡμέρας διελύθη ὑπὸ γερμανικῶν περιπλῶν
 ἡ φρουρὰ τῆς ἀγροικίας. Οἱ διασωθέντες ἐκ τῆς φρουρᾶς ταύ-
 της ἀπήχθησαν αἰχμάλωτοι.

Εἰς τὸ μέτωπον τοῦ Αἰσὸν ἐματαιώθη εἰς τὸ ὑψιπέδιον
 τῆς Μποθὲλ μία ἀπόπειρα τῶν Γάλλων κατὰ τῶν ἀπολεσθει-
 σῶν θέσεων ἐν τῇ ἀναπτύξει τῆς. Μετὰ τὴν ἀπόκρουσιν δύο
 βραδύτερον ἐκτελεσθεισῶν γαλλικῶν ἐπιθέσεων, ἐπανελήφθη ἐδῶ
 τὴν 3. Ἰουλίου 5,45 π. μ. ἰσχυρὸν γαλλικὸν πῦρ.

Εἰς τὸ ἀνατολικὸν μέτωπον ἡ ἰσχυροτάτη ῥωσικὴ πίεσις
 ἦτο εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Τσμπόροβ. Διαρκῶς νέαι μᾶζαι ἐπε-
 δώκον ἐνταῦθα τὴν ὑποχώρησιν τῶν συμμαχικῶν γραμμῶν. Ἄλ-
 λά ἐφεδρεῖαι μετὰ προσφάτως ἐγκατασταθέντων στρατευμάτων
 ἐσταμάτησαν τὸ κτύπημα εἰς τὰς δευτέρας θέσεις. Ἐν οὐγγρι-
 κῶν τμήμα, τὸ ὁποῖον εἰς τὰς πρώτας θέσεις ἐπέμενε γενοαῖος
 ἐπὶ ἐνὸς ὕψωματος, περιεκυκλώθη καὶ ἐκ τῶν δύο μερῶν καὶ
 ἠχμαλωτίσθη.

Πλησίον τοῦ Κονίνκου δὲν ἐπροχώρησαν οἱ Ῥῶσοι. Ὅλαι
 αἱ σφοδραὶ ἐπιθέσεις, τὰς ὁποίας οἱ Ῥῶσοι ἐδοκίμασαν νὰ ἐ-
 πιχειρήσωσιν ἀπὸ τὰ ἐρείπια τοῦ χωρίου, ἀπέτυχον πρὸ τῆς
 ἀκλονήτου ἀντιστάσεως τοῦ ἐναντι αὐτῶν ἐγκατεστημένου γερ-
 μανικοῦ στρατοῦ.

Ἀπὸ τὴν Μπρτετσάνου μέχρι τοῦ Ντιγέστρ ὅλη ἡ πρώτη

γραμμὴ πλὴν ἐνὸς μικροῦ ῥωσικοῦ δικτύου περιῆλθε πάλιν εἰς
 χεῖρας τῶν γερμανικῶν καὶ ὀθωμανικῶν στρατευμάτων. Ὅλαι
 αἱ ἐπιθέσεις τῆς 2. Ἰουλίου π. μ. νοτιῶς τῆς Μπρτετσάνου ἐ-
 σταμάτησαν πρὸ τοῦ πυρὸς τῆς ἀμύνης τῶν συμμαχῶν.

(N.) Βιέννη, 3. Ἰουλίου. Κατὰ τὴν χθεςινὴν ἡμέραν μά-
 χης οἱ Ῥῶσοι ἐπεξέτειναν τὸν χῶρον τῆς ἐπιθέσεως τοῦ πεζι-
 κοῦ των βορείως πέραν τῆς Τσμπόροβ. Ὁ τομεὺς οὗτος εὐρί-
 σκετο ἤδη προχθὲς ὑπὸ σφοδρότατον πῦρ πυροβολικοῦ, τὸ ὁ-
 ποῖον κατέστρεψε σχεδὸν τελείως τὰ ἐκεῖ θέσεις μας. Μία τε-
 τράκις μέχρι πεντάκις ἀνωτέρα δύναμις ἐφόρμησε δι' ἀκατα-
 πύστως ἀκολουθούντων ἄλληλα κυμάτων μέχρις ὅτου ὁ ἐχθρὸς
 ἐπέτυχε, νὰ εἰσβάλῃ εἰς τὰ χαρακώματά μας. Τὰ καισαροβα-
 σιλικὰ στρατεύματα μαχόμενα βῆμα πρὸς βῆμα ἀντέστησαν εἰς
 τὸ φοβερὸν πλήγμα, μέχρις ὅτου αἱ ἐφεδρεῖαι κατώρθωσαν νὰ
 προτάξωσιν ἰσχυρὸν σύρτην εἰς τὴν περαιτέρω προχώρησιν τῶν
 Ῥώσων.

Εἰς τὸν χῶρον τῆς Μπρτετσάνου ἡ κατάστασις ἐξωμάλυνθη
 ὑπὸ εὐνοικὸν δι' ἡμᾶς πνεῦμα διὰ ἐπιτυχῶν ἀντεπιθέσεων αὐ-
 στρουγγρικῶν, γερμανικῶν καὶ ὀθωμανικῶν στρατευμάτων. Ἀ
 ἐδῶ ἐγκατεστημέναι ῥωσικαὶ μεραρχίαι φαίνεται, ὅτι τοσοῦτη
 ἔχουσι καταβληθῆ, ὥστε δὲν ἠδυνήθησαν νὰ προβῶσιν εἰς νέας
 ἐπιθέσεις.

Η ΔΙΑΜΑΡΤΥΡΙΑ ΤΗΣ ἙΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΝΩΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΒΕΤΙΑΣ,

(138.) Ὁ ἐν Γενεύῃ ἀναποκριτὴς ἡμῶν ἀπέστειλεν ἡμῖν
 τὴν εἰς παράρτημα τῆς «Echo de Grèce» δημοσιευθεῖσαν
 γερμανιστὴ διαμαρτυρίαν τῆς «Ἑλληνικῆς Ἐνώσεως τῆς Ἑλβε-
 τίας» διὰ τὸν βιασμὸν τῆς Ἑλλάδος. Ὁ αὐτὸς ἀναποκριτὴς
 μᾶς πληροφορεῖ, ὅτι αἱ ἐφημερίδες «Journal de Genève»
 «Tribune de Genève», καὶ «Gazette de Lausanne» δὲν
 ἐδέχθησαν, νὰ δημοσιεύσωσιν τὴν διαμαρτυρίαν ταύτην, οὐδὲ ἐπὶ
 πληρωμῇ εἰς τὴν στήλην τῶν διαφημίσεων, αἱ δὲ ἀστυνομίαι
 τῆς Γενεύης καὶ τῆς Νιουσατέλ ἀπηγόρευσαν τὴν κυκλοφορίαν
 τῆς. Ἡ ἑλληνικὴ μετάφρασις τῆς διαμαρτυρίας ταύτης ἔχει οὕτω:

Αἱ τρεῖς ἀνταντικαὶ δυνάμεις, Γαλλία, Ἀγγλία καὶ Ῥωσσία
 οἰκειοποιήθησαν δικαίωματα, τὰ ὁποῖα ἀντιβαίνουν εἰς τὰς ἀρ-
 χὰς τοῦ ἑλληνικοῦ συνταγματικοῦ πολιτεύματος.

Ὡς παραδέχονται καὶ αὐταὶ αἱ ἴδιαι, ἀφώπλισαν διὰ πα-
 νουργίας τὸν ἑλληνικὸν λαόν, καὶ ἀφοῦ τὸν κατέστησαν ἀνίκανον
 πρὸς οἰανδήποτε ἀντίστασιν, παραβαίνουσαι τὰς ὑποχρεώσεις των
 καὶ ἀθετοῦσαι τὰς ὑπογραφὰς των, προέβησαν εἰς τὴν ἐνοπλον
 κατάληψιν τῆς χώρας.

Κατήγγησαν τὸ δικαίωμα τῆς αὐτεξουσιότητος καὶ τῆς ἐ-

Πολιτεία ώρισμένως υπό τοῦ γερουσιαστοῦ Ρόουτ. ὡς κυρίου ἀντιπροσώπου. Ἡ ῥωσική κυβέρνησις πιέζει τοὺς συμμάχους της, νὰ συγκαλέσωσι τάχιστα τὴν συνέλευσιν αὐτήν, ὅσοι πιέζεται εἰς τοῦτο ὑπὸ τοῦ συνδέσμου τῶν ἐργατῶν καὶ στρατιωτῶν.

Τὸ Λονδίνον κέντρον τῆς ἀγγλικῆς βιομηχανίας πυρομαχικῶν

(Ν.) Ἡ «Ντάγκεν Ρόουτερ» ἀναγγέλλει ἐκ Λονδίνου τὰ ἑξῆς: Κατὰ τὴν συζήτησιν ἐν τῇ Ἀνω Βουλῇ περὶ τῆς γερμανικῆς ἐναερίου ἐπιθέσεως κατὰ τοῦ Λονδίνου ὁ λόρδος Μοντάνι ἐδήλωσεν, ὅτι αἱ γερμανικαὶ ἐπιδρομαὶ θὰ αὐξάνωσι πάντοτε. Δέον νὰ ἐννοηθῇ, ὅτι ἂν ὄχι κατὰ τὸ τρέχον ἔτος, πάντως ὅμως τὸ προσεχὲς ὁλόκληραι μῆραι γερμανικῶν ἀεροπλάνων θὰ ἐλθῶσιν εἰς Ἀγγλίαν καὶ τότε ὁ ἀριθμὸς τῶν νεκρῶν καὶ τραυματιῶν θὰ ἀνέλθῃ εἰς χιλιάδας χιλιάδων. Κατὰ τὴν γνώμην του εἶναι τελείως ἀτοπον, νὰ ὀνομάζεται τὸ Λονδίνον ἀνοχύρωτος πόλις, διότι τὸ Λονδίνον εἶναι τὸ πρωτεύον κέντρον τῆς ἀγγλικῆς βιομηχανίας καὶ οἱ Γερμανοὶ εὐρίσκονται ἐν τῷ δίκαιῳ, ἐὰν ἐβρομβάρδισαν τὴν ἀγγλικὴν πρωτεύουσαν.

Ο ΣΑΡΡΑΪΤΓ ΕΙΣ ΑΘΗΝΑΣ

(Ν.) Ἀθήναι, 5. Ἰουλίου. (Τηλεγράφημα τοῦ πρακτορείου Ρόουτερ). Ὁ Σαρράιτγ ἦλθεν ἐδῶ.

Ο ΑΙΤΩΝ ΣΥΜΦΕΡΟΝΤΩΝ ΤΗΣ ANTANT EN ΕΛΛΑΔΙ

(Ν.) Ὁ Ντίλλον ἐρωτᾷ εἰς τὸν «Νταίλυ Τέλεγραφ», διατί ἡ Ἀντάντ ἤλλαξε τώρα αἰφνιδίως τὴν ἄσφατον ἐν Ἑλλάδι πολιτικὴν της καὶ σκέπτεται ὡς ἑξῆς: Ἐν πάσῃ περιπτώσει, φαίνεται προφανές, ὅτι ὁ λόγος τῆς μεταβολῆς ταύτης ἔγκειται μᾶλλον εἰς τὴν ἐξέλιξιν τῆς ἰταλικῆς πολιτικῆς παρὰ εἰς τὰς νέας ἀπόψεις ἐκ μέρους τῆς Ἀντάντ.

Καθαρῶτερον ἐκφράζεται ἡ «Ντγέν», γράφουσα τὰ ἑξῆς: Ἡ ἠθικὴ δησαρέσκεια τῆς Ἀντάντ ἐκ τοῦ Κωνσταντινου, ὡς καὶ ὅλαι αἱ συζητήσεις περὶ τῆς νομιμότητος τῶν ἐνεργειῶν τῶν ἀνταντικῶν δυνάμεων ἐν Ἀθήναις, ἦσαν μικροῦ λόγου ἄξια. Εἰς Ἀθήνας δὲν ἐγένετο ἀγὼν διὰ τὸ δίκαιον, ἀλλὰ διὰ τὰ συμφέροντα, καὶ δι' αὐτὰ ἀπετέλει ἐμπόδιον ὁ Βασιλεὺς Κωνσταντῖνος. Δὲν εἶναι μυστικόν, ὅτι οἱ σκοποὶ τῆς Ἰταλίας εἰς τὴν Ἀλβανίαν καὶ τὴν Ἡπειρον ὀλίγον ἐπιδοκιμάζονται ὑπὸ τῶν ἄλλων ἀνταντικῶν δυνάμεων. Ἡ ἀποχώρησις τοῦ Βασιλέως Κωνσταντῖνου διευκολύνει τὴν θέσιν της. Ἡ Ἑλλάς ὑπὸ τὴν διοίκησιν τοῦ Βενιζέλου δύναται νὰ ζητήσῃ, ὅπως γίνωσι σεβαστὰ τὰ συμφέροντά της εἰς τὸ ἀλβανικὸν ζήτημα. Αὐτὴ εἶναι ἡ σημασία τῆς καταλήψεως τῶν Ἀθηνῶν.

Ὁ Τερστσένκο διαψεύδει εἰς τὸ ἑλληνικὸν ζήτημα, ὅτι ὁ Ζοννάρ ἐνῆργησε καὶ ἐξ ὀνόματος τῆς Ρωσσίας, μᾶλλον ἢ Ρωσσία δὲν λαμβάνει ἐνεργὸν μέρος εἰς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἀντάντ, καὶ ἔχει τὴν ἰδέαν, ὅτι ἡ ἐκλογή τοῦ νέου κυβερνητικοῦ καθεστῶτος δέον νὰ ἀφεθῇ ἐλευθέρως εἰς τὸν ἑλληνικὸν λαόν. Ἀναγνωρίζει ὅμως βεβαίως τὴν ἰδιαιτέραν θέσιν τῆς Γαλλίας λόγῳ τῆς διαθέσεως παρ' αὐτῆς ἀνδρῶν καὶ ὀλιγοῦ διὰ τὴν μακεδονικὴν ἐκστρατείαν.

Ἐπιστράτευσις τοῦ ἑλληνικοῦ στρατοῦ

(Ν.) Κατὰ τι τηλεγράφημα τοῦ πρακτορείου Χαβάς ἐξ Ἀθηνῶν ἤρχισεν ἡ ἐπιστράτευσις τοῦ ἑλληνικοῦ στρατοῦ.

Ὁ σιδηρόδρομος Ἀθηνῶν—Θεσσαλονίκης

(Ν.) Ὁ πρῶτος ταχὺς συρμὸς ἐκ Θεσσαλονίκης ἔφθασεν εἰς Ἀθήνας τὴν 1. Ἰουλίου.

ΕΠΙΚΡΙΣΙΣ ΤΟΥ ΕΡΓΟΥ ΤΟΥ ΖΟΝΝΑΡ

(Ν.) Ἡ «Νόυ Στάτεσμαν» δὲν εἶναι εὐχαριστημένη ἀπὸ τὸν Ζοννάρ καὶ γράφει: Ἐὰν ὁ Ζοννάρ εἶπεν εἰς τὸν Βασιλέα Κωνσταντῖνον, ὅτι οἱ Ἕλληνες μετὰ τὸν πόλεμον θὰ εἶναι ἐλεύθεροι νὰ ἐκλέξωσιν αὐτὸν πάλιν ὡς Βασιλέα, διέπραξε σφάλμα, καὶ ἐὰν προσπαθοῦσι νὰ λύσωσι τὴν κοινοβουλευτικὴν δυσκολίαν, ἐνῷ θέλουσι νὰ ἀναστήσωσι πάλιν τὴν κατὰ τὸν Μάϊον τοῦ 1915 ἐκλεγείσαν καὶ κατὰ τὸν Σεπτέμβριον τοῦ 1915 διαλυθεῖσαν βενιζελικὴν βουλὴν, διαπράττεται κατὰ τὴν γνώμην μας καὶ δεύτερον σφάλμα. Βεβαίως ἡ διάλυσις τοῦ Σεπτεμβρίου ἦτο ἀντισυνταγματικὴ, ἀλλὰ αἱ δυνάμεις ἀπεδέχθησαν τότε αὐτὴν καὶ ἐδήλωσαν δημοσίᾳ διὰ τῶν ἐπισήμων ὀργάνων των, ὅτι ἡ διάλυσις αὐτὴ δὲν ἀπετέλει λόγον ἐπεμβάσεως. Τώρα νὰ ἐπανερχῶνται εἰς τὸ ζήτημα τοῦτο, δὲν ἐπενεργεῖ καὶ πολὺ πειστικῶς.

ΑΛΛΑΙ ΕΙΔΗΣΕΙΣ ΕΞ ΕΛΛΑΔΟΣ

(Ν.) Αἱ ἐφημερίδες τῆς Λυὸν τηλεγραφοῦσιν ἐξ Ἀθηνῶν τὰ ἑξῆς: Ἐν μέρος τῶν γραφείων τῆς νέας κυβερνήσεως θὰ ἐγκατασταθῇ εἰς τὰ βασιλικά ἀνάκτορα καὶ ὁ βασιλικὸς κήπος θὰ μεταβληθῇ εἰς δημόσιον κήπον.

Ὁ στρατηγὸς Παπούλας, ὁ ὁποῖος ἐτέθη εἰς διαθεσιμότητα, ἀντεκατεστάθη ὑπὸ τοῦ στρατηγοῦ Κοντογιάννη. (Σ. Σ. Περὶ τῆς καταστάσεως ἐν Πελοποννήσῳ ὁ ἀνταντικὸς τύπος δὲν μᾶς διεβίβασεν ἀκόμη ὀρισμένον τι καὶ σαφές.)

Ἡ νέα αὐτοκρατορία τῆς Κίνας

(Ν.) Πεκῖνον, 2. Ἰουλίου. (Χαβάς.) Χθὲς ἐδημοσιεύθησαν αὐτοκρατορικὰ διατάγματα, τὰ ὁποῖα ἀναγγέλλουσι τὴν ἐπανίδρυσιν τῆς αὐτοκρατορίας ὑπὸ συνταγματικὴν μορφήν.

(Ν.) Ἀμστερνταμ, 3. Ἰουλίου. Κατὰ τὴν «Γενικὴν Ἐμπορικὴν Ἐφημερίδα» ἡ «Μόρνινγκ Πόστ», ἀναγγέλλει ἐκ Τίεντσιν, ὅτι εἶναι ἀναπόφευκτος ἐμφύλιος πόλεμος, ἐὰν δὲν παραιτηθῇ πάλιν ὁ νέος αὐτοκράτης.—(Φυσικὰ δὲν θὰ λείψουν αἱ ἀπόπειραι τῆς Ἀγγλίας πρὸς ἐπίτευξιν τούτου).

(Ν.) Σανγκάη, 5. Ἰουλίου. (Τηλ. τοῦ πρακτ. Ρόουτερ.) Ὁ ἀντιπρόεδρος Φενκουόσανγκ ἀποκρούει, ὅτι εἶναι μοναρχικός. Ἐδήλωσεν, ὅτι ἔχει τὸν σκοπὸν νὰ θέσῃ εἰς ἔργον μίαν ἐπιχείρησιν κατὰ τοῦ Πεκίνου, διὰ τὴν ὁποῖαν οἱ διοικηταὶ τοῦ στρατοῦ καὶ τοῦ στόλου ἐν Σανγκάη διετάχθησαν νὰ λάβωσιν ἀμέσως προπαρασκευαστικὰ μέτρα. Πιθανῶς ὁ τέως πρωθυπουργὸς Φουσιγιούη θὰ εἶναι ἀρχηγὸς τῶν δημοκρατικῶν.

Γερμανικὸν ὑποβρύχιον εἰς τὰς Ἀζόρας

(Ν.) Ἀμστερνταμ, 4. Ἰουλίου. Τὸ πρακτορεῖον Ρόουτερ ἀναγγέλλει ἐκ Πούντα ντελ Γκάντα (Ἀζόραι): Ἐν ὑποβρύχιον ἐβρομβάρδισε τὴν πόλιν κατὰ τὴν ἀνατολὴν τῆς ἡμέρας. Ἐφρονεῦθη μία κορασίς, ἄλλοι δὲ ἐτραυματίσθησαν. Τὰ φρούρια ἤνοιξαν πῦρ.

Εἰς τὸ ΚΑΠΝΟΠΩΛΕΙΟΝ Ι. ΔΗΜΑ, Γιάκοπ—στράσσε 42, πλησίον ταχυδρομείου, ἐξαργυρώνονται ἑλληνικὰ νομίσματα αἱ 100 δραχμαὶ πρὸς 107 μάρκα.

Ἐνοικιάζ. 2 ἐπιπλ. καὶ καθαρὰ δωμ. (ὑπν. καὶ διαμ.) μετὰ ἡλεκφωτ. καὶ λουτρ. εἰς ἓνα ἢ δύο ἀξίωμ. ἢ καὶ στρατ. Ἐνοικίον μην. 40 μ. Ὁραὶ ἐπισχ. 3-5 μ. Κυρία Κόσεκ, Ράιχερτ-στράσσε, 4. Ι.